

**RICHARD
LAYMON**

**THE TRAVELING
VAMPIRE
SHOW**

Серия «Легендарные премии»

РИЧАРД
ЛАЙМОН

СТРАНСТВУЮЩИЙ
ЦИРК
ВАМПИРОВ

Перевод Александры Мироновой

Ростов-на-Дону

 Е Н И К С

2022

УДК 821.111(73)

ББК 84(7Сое)6

КТК 6521

Л18

Данное произведение является художественным вымыслом.

Любое сходство с реальными людьми, компаниями,
событиями или местами случайно.

Лаймон, Ричард.

Л18 Странствующий Цирк Вампиров / Ричард Лаймон ; пер.
с англ. А. Мироновой. — Ростов н/Д : Феникс, 2022. — 445,
[1] с. — (Легендарные премии).

ISBN 978-5-222-36593-9

Лето 1963 года. Странствующий Цирк Вампиров привозит в небольшой городок Грендвилль великолепную, завораживающую и... смертоносную Валерию. Она — последняя из рода вампиров. Три подростка готовы отдать все, чтобы попасть на необычное шоу в обход правила: «Только для совершеннолетних».

Попасть на шоу трудно, но после его окончания вернуться домой еще сложнее.

УДК 821.111(73)

ББК 84(7Сое)6

ISBN 978-5-222-36593-9

The Traveling Vampire Show

Copyright © 2000 by Richard Laymon

All rights reserved.

© Миронова А., перевод, 2021

© ООО «Феникс», оформление, 2022

© Мозгалеvский А., обложка, 2022

© В оформлении обложки использованы

иллюстрации по лицензии Shutterstock.com, 2022

Книга посвящается Ричарду Чизмару¹,
владельцу, управляющему и тренеру коман-
ды CD. Вы устроили нам настоящее шоу!

¹ Ричард Томас Чизмар (*Richard Thomas Chizmar*, род. в 1965 г.) — американский писатель, работающий в жанрах фэнтези, мистики и хоррора, издатель и редактор журнала *Cemetery Dance*, владелец изданий *Cemetery Dance Publishing*. — Здесь и далее прим. пер.

Глава 1

Летом, когда мне исполнилось шестнадцать, в наш город приехал Странствующий Цирк Вампиров.

Я узнал о нем от двух моих лучших друзей, Расти¹ и Слим².

Расти на самом деле звали Расселом, и он это имя ненавидел.

Слим звали Френсис. Она терпела, когда так ее называли родители и учителя — но не другие дети. «Френсис — это говорящий мул»³, — говорила она. Ответ на вопрос, как же она хочет называться, зависел чаще всего от того, что она в тот момент читала. Она могла ответить «Нэнси»⁴ или «Холмс», «Скаут», «Зок» или «Фиби»⁵. Прошлым летом она требовала, чтобы ее называли Дэгни⁶. Этим летом она стала Слим. Я предположил, что она взялась за вестерны. Но не стал спрашивать.

Меня, кстати, зовут Дуайт⁷, в честь Верховного главнокомандующего экспедиционными силами союзников в Европе. Президентом он стал уже после того, как я родился и получил имя.

¹ *Rusty* (англ.) — ржавый.

² *Slim* (англ.) — худой.

³ Говорящий мул Френсис (англ. *Francis the Talking Mule*) — герой книг Дэвида Стерна и комедийных фильмов 1950-х годов.

⁴ Нэнси Дрю — девушка-детектив, героиня книг для детей и подростков, написанных рядом авторов под псевдонимом Кэролин Кин.

⁵ Фиби Деринг — героиня детективного романа Фрэнка Баума «Фиби Деринг: история для юношества» (англ. *Phoebe Daring: A Story for Young Folk*).

⁶ Дэгни Таггарт — одна из героинь романа Айн Рэнд «Атлант расправил плечи» (англ. *Atlas Shrugged*).

⁷ Дуайт Эйзенхауэр — американский государственный и военный деятель, генерал, полководец Второй мировой войны, 34-й президент США.

Так вот, стояло жаркое августовское утро, до школы оставался еще целый месяц, а я возился перед домом, постригая лужайку механической газонокосилкой. Мы, наверное, были единственной семьей в Грендвилле, у которой не было бензиновой косилки. Не то чтобы мы не могли ее себе позволить. Мой отец был начальником городской полиции, мать преподавала английский в старшей школе. Так что у нас было достаточно денег, чтобы купить хоть бензокосилку, хоть даже *садовый трактор* — было бы желание. Вот только отец не желал этого делать. Задолго до того, как появилось выражение «шумовое загрязнение», отец делал все от него зависящее, чтобы бороться с этим, как он выражался, «ужасающим стрекотом».

И вообще, он был против любого устройства, которое могло хоть сколько-нибудь облегчить жизнь мне или двум моим братьям. Он хотел, чтобы мы знали, что такое тяжелый труд, пот и страдание. Он пережил Великую депрессию и Вторую мировую войну, так что о страданиях знал немало. Он считал, что «нынешние дети получают все слишком легко», — и очень старался сделать наши жизни посложнее.

Поэтому, когда пришли Расти и Слим, я, обливаясь потом, толкал косилку.

Начинался один из тех серых дней, когда солнце проглядывает лишь смутным мерцанием сквозь облака, а по запаху в воздухе угадывается надвигающийся дождь, и остается только желать, чтобы он поскорее уже начался, потому что вокруг чертовски жарко и душно.

Еще раньше я снял футболку и, когда увидел направляющихся ко мне Расти и Слим, почувствовал себя неуютно без нее, что было несколько странно, учитывая, сколько времени мы проводили вместе, щеголяя в одних плавках. У меня возник порыв поскорее взять футболку с крыльца и надеть ее. Но вместо этого я остался на месте и дождался друзей, стоя в одних джинсах и кедах.

— Привет, ребята, — окликнул их я.

— Шурудишь потихоньку? — поприветствовал меня Расти. Это был, конечно же, пошловатый намек, одна из любимых его дурацких шуточек.

Литературно-художественное издание

18+

Ричард Лаймон
СТРАНСТВУЮЩИЙ
ЦИРК ВАМПИРОВ

Ответственный редактор	<i>Валерий Атамашкин</i>
Выпускающий редактор	<i>Галина Логвинова</i>
Технический редактор	<i>Татьяна Машир</i>
Переводчик	<i>Александра Миронова</i>

Формат 60×90 $\frac{1}{16}$. Бумага офсетная.
Тираж 5000 экз. Заказ №

Издатель и Изготовитель: ООО «Феникс»
Юр. и факт. адрес: 344011, Россия, Ростовская обл.,
г. Ростов-на-Дону, ул. Варфоломеева, 150.
Тел./факс: (863) 261-89-50, 261-89-59.

Изготовлено в России. Дата изготовления: 04.2022.
Срок годности не ограничен.

Отпечатано в АО «Первая Образцовая типография»
филиал «УЛЬЯНОВСКИЙ ДОМ ПЕЧАТИ»
432980, Россия, Ульяновская обл.,
г. Ульяновск, ул. Гончарова, 14.